

TRUYỆN TRANH SONG NGỮ VIỆT ANH

WALT DISNEY'S Donald và bạn hữu

Tập 34

© Disney Enterprises, Inc.
The Saigon Times hợp tác xuất bản
với Nhà Xuất bản Trẻ
Theo hợp đồng li-xăng của Walt Disney
dành cho Saigon Times

Cô gái lao động giỏi

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



THE SAIGON TIMES



VỊT DONALD

Cô gái lao động giỏi

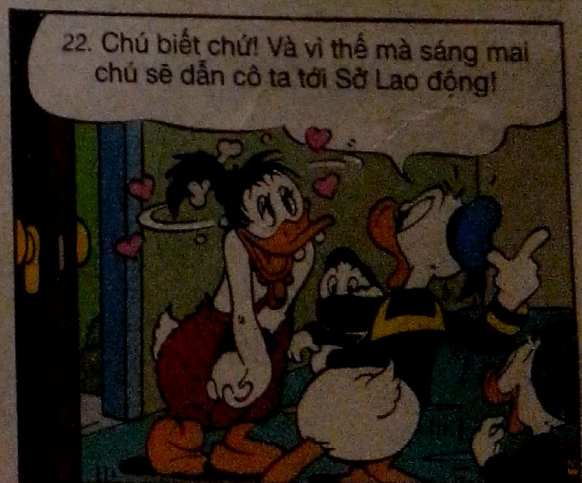
Người dịch : NGUYỄN TƯỜNG MINH



1. Hi, Uncle Donald!
2. How come you look so tired?
3. Is it that exhausting just lying here, watching the grass grow? Ha-ha!
4. Less of your lip, kids! Having a

cave girl living in your garden is no picnic, I can tell you!
5. >Sigh!< Who'd have guessed that she'd sneak aboard Gyro's time machine when we returned from our expedition to the stone age!

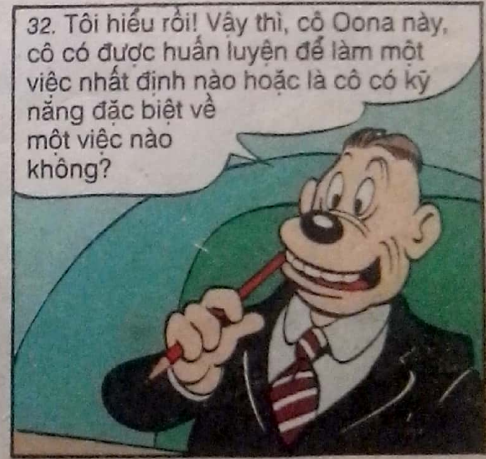
6. Speaking of Oona! Where is she?
7. I sent her upstairs for a bath! At least that way I know that she's out of harm's way for a...
8. GLURG!
9. SPLOOSH!



10. I-it seems as though someone's forgotten to turn off the tap!
11. Yeah! And >blub!< I know who!
12. I might have known that our Neanderthal (*) bimbo couldn't cope with the 'complicated' concept of taking a bath! But now I'm gonna...

13. I am sailing! I am sailing! 'Cross the water...
14. Argh!
15. Are you...
16. ...okay...
17. ...Uncle Donald!
18. Yes! I >blub!< think so!
19. But I've had quite enough!

More than enough! Oona's gotta go!
20. You can't be serious, Uncle Donald!
21. Oona can't manage on her own! She hasn't got an education, she hasn't got a job...
22. I know! And that's why I'm taking her to the Labour Exchange tomorrow morning!



23. Next morning —
24. Hope they've got a suitable job for Oona!
25. Yeah! Like a nuclear physicist!
26. Or a brain surgeon! Ha-ha-ha!
27. Very funny, you guys!
28. The boys can scoff all they

want, but I promise to get you a suitable job, Oona!
29. At the Labour Exchange —
30. Welcome, Mr. Duck! Tell me, is it you or your girlfriend who's looking for a job?
31. It's Oona here, and she's not my girlfriend!

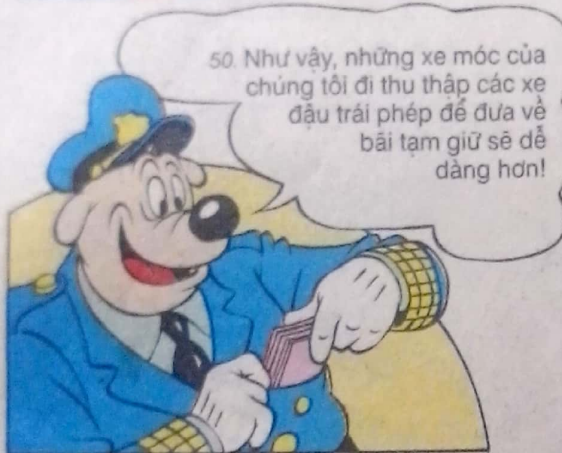
32. I see! So, Oona, have you had any particular training, or is there anything you're especially skilled at?
33. Oona's good at many things! Especially at hunting mammoths!
34. Er, I don't think we... um... have any openings for mammoth hunters right now!



35. It would actually have been better if Miss Oona had got some kind of proper training before coming here!
 36. Nonsense! Give me those papers, buster!
 37. I'm sure there are plenty of jobs suitable for a Neanderthal bimb... er, I mean a smart girl like Oona!

38. Just listen to this! "Caretaker at Duckburg Zoo! Traffic Warden or Meter Maid! Garbage Man or woman!" Etc, etc, etc...
 39. Come along, Oona! It's time for you to start earning your keep!
 40. Hey!
 41. Whoops!

42. Are you quite sure that your girlfriend's mature enough for a regular job?
 43. CRASH!
 44. Don't worry! I'll help her get on track! And stop calling her my girlfriend!
 45. LABOUR EXCHANGE



46. Shortly —

47. Welcome to Duckburg's Traffic Wardens and Meter Maids, duck! I'm sure you'll enjoy the job!

48. Actually, it's this young lady who'll be working for you!

49. Aha! In that case, I suggest she starts by giving all the illegally

parked cars in this street a parking ticket!

50. That way, it'll be easier for our tow trucks to collect the offending vehicles and tow them over to the car pound!

51. After having paid their fines, the car owners can fetch their...

52. O-oh! Where's Oona got to?

53. Hey! What do you think you're doing, Oona? Put that car down at once!

54. >GASP!<

55. What's wrong? Oona's only doing her job!

56. Doing your job! I... ARGH!



57. You see, Oona's collected the cars so that it'll be easier for the tow trucks to fetch them! Isn't that a good thing?
58. Oh no! It can't be true!
59. Gyro's gotta fix his time machine so that we can get you

back to your own time, you Neanderthal nincompoop!
60. Pull yourself together, duck! We gotta get these cars back onto the street before their owners show up!
61. Too late —

62. Hey! What have you done to my car, you hooligans!
63. I'm gonna sue for damages and compensation! I demand to know who's responsible for this?



64. Er, it was the Neanderthal, Mister! She's called Oona and...
 65. What?! Are you gonna blame a poor, defenceless girl! And then insult her to boot?!
 66. I can't stand lily livered cowards who won't own up to their own deeds!

67. BONK!
 68. Grrr! And Oona can't stand big bullies who attack her darling ducky!
 69. Put me down, you crazy cave woman!

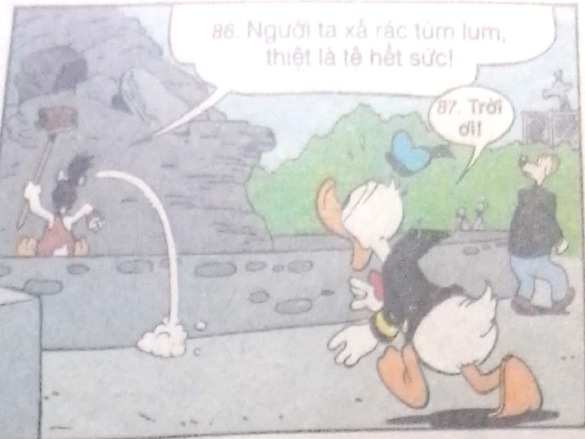
70. What I meant to say is, put me down on the ground, dear girl! Help!
 71. I-I hope that this... er, little incident hasn't influenced Oona's future employment as a Meter Maid!



72. You can bet it has, duck! She's
fired!
73. And make sure your deranged
girlfriend doesn't show her face
around here again!
74. Deranged dimwit, yourself!
How many times do I have to say
that she's not my girlfriend!
75. Oona's beginning to wonder
if this was such a good idea after

all! Maybe we should just go home,
darling ducky?
76. Nonsense!
77. If I've said I'm gonna get you a
job, then I am gonna get you a job!
One way or another!
78. And why not start here? I
remember seeing that they needed
a caretaker at the zoo!
79. DUCKBURG ZOO

80. That's right, they do —
81. Okay, Oona! You can begin by
sweeping up over by the bear
mountain!
82. But we gotta talk about your
girlfriend's appearance, duck! To
work here she's gotta dress
appropriately!
83. She's not my girlfriend, okay?
84. BEAR MOUNTAIN



85. Hrrmph! This place sure needs cleaning up!
 86. It's too bad people throw litter everywhere!
 87. GASP!
 88. I'm sure they wouldn't like it if Mr. Bear came 'round and threw litter in their gardens!

89. GRRR!
 90. I'm sure ol' teddy will be grateful if I tidy his garden!
 91. Quick, Oona! Grab my hand!
 92. Whoops!
 93. UNGH!

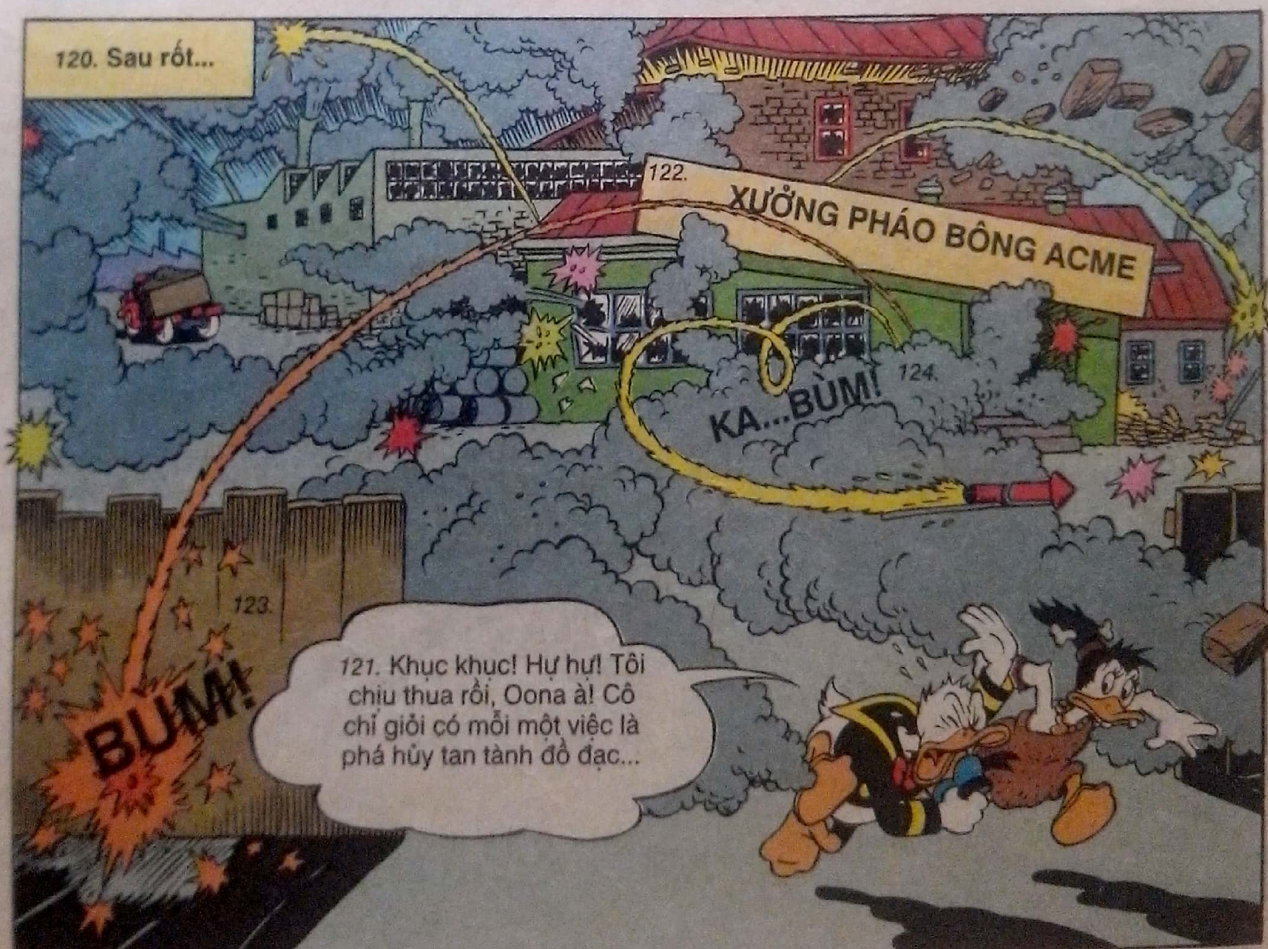
94. Donald! What are you doing in here?
 95. Er, I-I-I'll tell you later!
 96. If th-th-there's anything left of me later, that is!
 97. GROOOOWL!



98. Hey! Stop that, you big bullying brute!
 99. GROWL!
 100. HELP!
 101. Nobody, and I mean nobody, treats my darling ducky like that when Oona's about!
 102. GRUMP?
 103. WHINE!

104. Pick on someone your own size in future, bully boy!
 105. I've never seen anything so disgraceful in all my life! Playing with the animals is strictly prohibited!
 106. Take your lunatic girlfriend and git outta here on the double, duck!

107. I'm getting very tired of saying this but...
 108. ...she's not my girlfriend!
 109. A few painful seconds later —
 110. Ouch, he sure was touchy!
 111. I will find you a suitable job, Oona! Even if it's the very last thing I do!



112. It looks as if Donald's words might be prophetic. Oona sure doesn't succeed as an electrician —
 113. GAAAAACKZ!
 114. And it doesn't look as if she's got a future as a plumber either —

115. GLUURG!
 116. Or a carpenter —
 117. AAARGH!
 118. Not to mention a storeman —
 119. AAAAAARGH!
 120. Finally —

121. Cough! Splutter! I give up, Oona! The only thing you're any good at is wrecking things...
 122. ACME FIREWORKS
 123. BANG!
 124. KA-BOOOM!



125. Later that afternoon —
126. How did things go at the Labour Exchange, Uncle Donald?
127. Did Oona find a suitable job?
128. As if that could be possible!
129. I will admit, it sure wasn't easy!

130. But I finally discovered something that Oona's really good at! Namely wrecking and destroying things!
131. And who in their right mind would want to pay her for doing that?
132. Well, of course you must approach the right person!

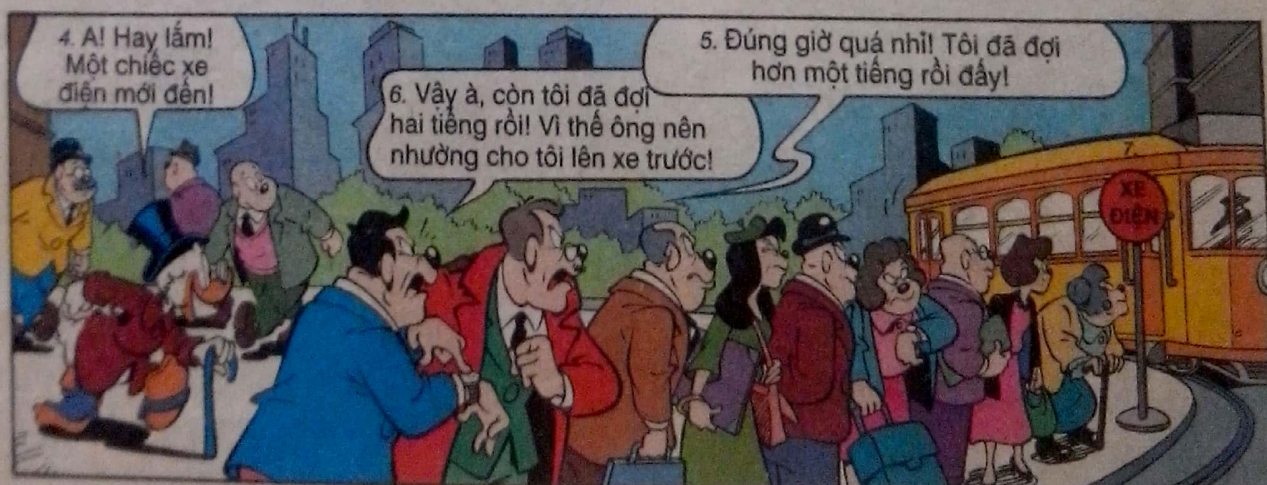
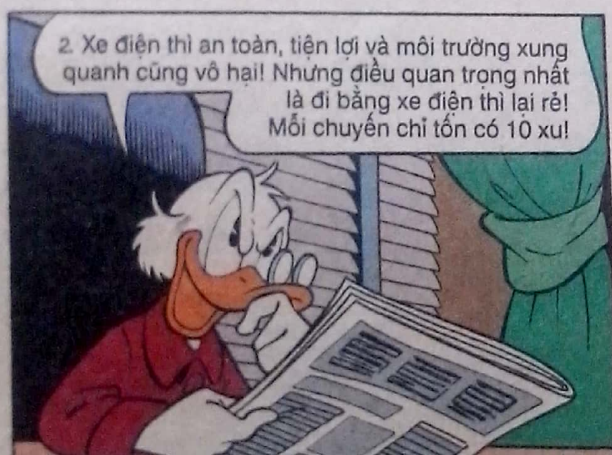
133. You were quite right, Donald! Oona really has a natural talent for destruction!
134. But the best thing is that living quarters go with the job! Ha-ha!
135. JOE'S DEMOLITION CORPORATION



BÁC SCROOGE

Du hành một vòng

Người dịch : NGỌC HUỆ



1. I don't believe it! Petrol's gone up again! That does it! I'm never going to use my car again! From now on I'm going to travel by tram!
2. Trams are safe, comfortable and environmentally friendly! But most importantly they're cheap! Only ten

cents a ride!
3. In fact I'm going to go for a ride on one right now! Just to experience the joy of saving all that money!
4. Ah! Good! Here comes a tram now!

5. About time too! I've been waiting for over an hour!
6. Well, I've been waiting for two hours! So you better let me get on first!
7. TRAM



8. How could you have been here for two hours, when I was in front of you in the queue?!

9. That's precisely my point! I should be in front of you!

10. Hey! Wait! Put me down!

11. TRAM

12. This isn't what I meant!

13. Fare, please!

14. There you are! There's your ten cents!

15. Ten cents?! That was twenty years ago! The fare's a dollar!

16. A dollar?! I took a tram to save money, not to bankrupt myself! I'm not paying a dollar!

17. Well, you're not travelling on this tram then!

18. If you're too mean to pay a dollar, why not try walking!? It's free! Ha ha ha!

19. THWACK

20. That's where you're wrong! Walking costs at least five cents a mile! You have to take into account deterioration of spat leather!

21. What the...?!

22. WHOOOSH!

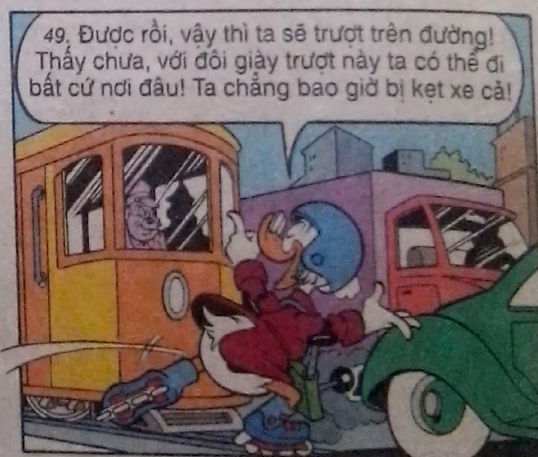
23. TRAM



24. Kids! They shouldn't be allowed!
 25. Still, they have given me an idea for a great way of saving money!
 26. TRAM
 27. And so, soon —
 28. Ah, Gyro, I'm glad you are home! I was wondering if you could help me!

29. Sure! I think my flying piano needs a bit of a rethink!
 30. Not long afterwards —
 31. And this is the control box!
 32. Wow! The world's first motor-powered rollerblades — and it was my idea!
 33. And — they work!

34. If I were you I'd keep them in first gear until you get the hang of them!
 35. CLICK!
 36. Wow! It feels like I'm going pretty fast! I must be going at least...
 37. Come on, slow coach, keep up!
 38. Huh! First gear's for kids!
 39. CLICK



40. Out of the way, pavement hogs!
41. Huh! Second gear's easy! Let's try third!
42. CLICK!
43. Adults! They shouldn't be allowed!
44. WHOOOOSH!
45. Poor suckers!

46. HOOT! HOOT!
47. Well, well, well! If it isn't the bad tempered conductor?! Stuck in a traffic jam, are we?!
48. Hey! You shouldn't be doing that on the pavement! It's dangerous!
49. Alright, I'll skate on the roads then! You see, with these

I can go anywhere! I never get stuck in traffic jams!
50. Hey, watch out for the...
51. Huh! You're not going to fool me with that old...
52. ...cobblestones!
53. ...tr-i-i-i-i-i-ck!
54. RATTLE! RATTLE!



55. Oh no! The skates have clicked into turbo drive!
56. WHOOSH
57. SMASH
58. CLICK! CLICK! CLICK!
59. Aaah!
60. WHOOSH!
61. Aaaaah!

62. Huh! Some companies will go to any length to advertise their products!
63. CRASH
64. BANG
65. CRACK
66. TINKLL

67. Stop thief!
68. Aaaaaaaahhhhh!
69. Out of the way! Out of the way!
70. Hey! Come back!
71. I'm sorry! I can't stop!
72. Oh no!



73. Phew! That was close!
 74. Oh no! One of my roller blades is stuck in the tram track! How am I going to stop now?!
 75. SCREECH
 76. Silly question!
 77. TRAM DEPOT - END OF LINE
 78. You smashed up our market!
 79. It's alright! I'll pay for everything I smashed up! Just don't smash me up!

80. Phew! Thank goodness I had enough money! I've only one dollar left now... Hey!
 81. And I'll have that! It's one dollar for travelling on the tram lines, whether you travel in a tram or not!
 82. There's the thief! Look! He's still wearing the goods!
 83. You'd better come with us sir!

84. I don't understand what you're smiling about! These are serious charges you know!
 85. I know! It's just that this is the first journey I've taken today that isn't going to cost me anything!
 86. POLICE



CHUỘT MICKEY

Cuộc phiêu lưu hấp dẫn của Minnie

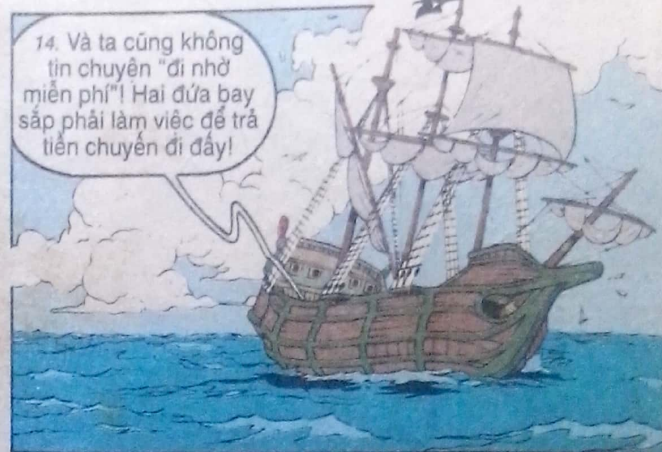
Người dịch: VIỆT DŨNG



1. A mysterious sea-chest delivered to Mickey's house has attracted the attention of a band of pirates, led by the "feeroshus" Cap'n Redbeard! Despite Minnie's recent martial arts training, the pirates have abducted our hapless heroes and thrown them into the hold of their pirate brigantine, where — Surprise! Surprise! — they find Mickey's seafaring Uncle Briney, who started

the whole awful chain of events when he sent the chest to Mickey!
2. Ol' Redbeard has been followin' me around fer years! He's got it in his head that I found the treasure I been lookin' fer, and he won't let go o' me until I give it to him!
3. But what does he intend to do with us?
4. I wouldn't worry too much about that! Redbeard might look tough, but he ain't

really much of a pirate!
5. That's why he's always poachin' from lone treasure hunters like me! He ain't got the nerve ta go lootin' and raidin' like a self-respectin' pirate oughta!
6. But what's in the chest?
7. Oh, that! Well, y'see —
8. Cap'n requests yer presence on deck, lubbers!
9. Hey!



10. So now we have to decide what ta do with you land-shrimp!
 11. Throw 'em overboard, Cap'n! A female on a ship is bad luck!
 12. Your bad luck has already started, you big lump of tuna! Let us go before it gets really rotten!
 13. Ahrrr har har har! I ain't sooperstishus!

14. And I don't believe in no free rides, neither! You two are gonna hafta work off yer passage!
 15. Throw 'em in the galley! I've had enough o'Old Pew's cookin'!
 16. >Hmph!< Din'tcha like the Squid Almondine?

17. Well, if you'll cook, Minnie, I'll get started on the dishes!
 18. But what am I supposed to cook?
 19. Hee hee! You ain't checked out th' pantry, missy!
 20. FWUMP!



21. Get cookin'! Cap'n likes his dinner at six bells sharp!
22. Grr!
23. This is too much! I hate fish!!!
24. Calm down, Minnie! Let's just try to keep a positive attitude about this until we can figure out a way to escape!

25. Take your positive attitude and use it to clean this! I'll hold onto my own feelings and fry the slippery suckers!
26. FWAP!
27. Precisely at six bells —
28. Now this is what I call real quizeen!
29. Shiver me timbers! This is good!

30. Yo ho >guzzle, gulp! < ho!
31. Hey! Ain't that yer thirds?
32. Har! I told ya ye don't use enough garlic!
33. >Oog!< That dame uses too much!
34. More stewed seaweed, boy!
35. Yipe!
36. WHACK!



37. Grr! Lần này ta sẽ cho thật nhiều muối vào cho tụi bây chết nghẹn luôn, đồ thổ lộ mập!



38. Thêm nữa! Nữa!

39. Đủ rồi! Đủ... ợ!



40. ???

41. Úiii! Cá mập tấn công! Hạ buồm chính xuống và chột các... ợ!



42. À, hiểu rồi! Có lẽ món ăn của Minnie hồng hạp với chúng!

43. Ôi chào, mệt quá!



44. Minnie, em giỏi lắm! Đây đúng là dịp may ta đang cần!

45. ?



46. Nhưng sao em hồng nói cho anh là em đã làm hư các món ăn đó?

47. Ô là la! Có gì đâu!

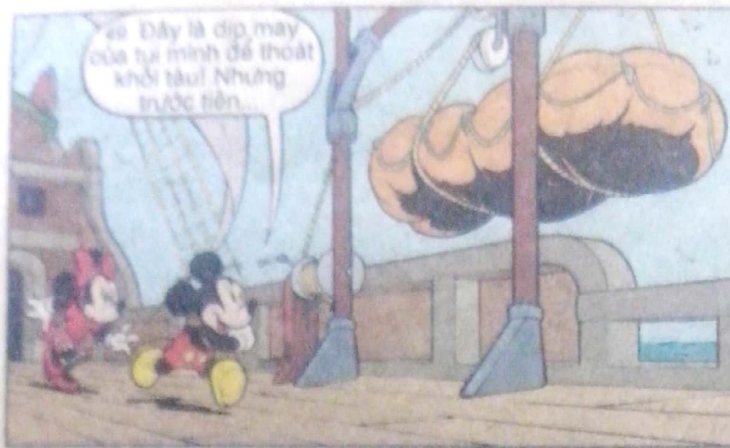


48. Với lại, em chưa bao giờ nói em là một đầu bếp giỏi!

37. Grr! This time I'll put so much salt in it, you'll choke on it, you big lug!
38. More! More!
39. Enough! Enough — > ooooolp! <
40. ???
41. Ooooooh! Shark attack!

Mizzen the mainstays and batten the — >errrrrp! <
42. Well, I'll be! Looks like Minnie's cooking didn't agree with them!
43. >Groan! <
44. Minnie, you're brilliant! This is just the break we need!

45. ?
46. But why didn't you tell me you sabotaged the food?!
47. Oh, that! It was nothing!
48. Besides, I never said I was a good cook!



49. This is our chance to jump ship! But first...
50. ...there's the little matter of a family reunion!
51. >Moan!<
52. Hee hee! I knew there was some use for relatives!
53. We have to hurry! Once

Redbeard's dinner comes up, so will he!
54. Wait a second! Does the sign on that crate say what I think it says?!
55. Yes! This is what I call pirate treasure!
56. Bananas
57. Uncle Briney, if we can get to the

dinghy, can you navigate us back to land?
58. You bet yer blouse I can! Even if I hafta ask a fish fer directions!
59. I don't like this!
60. Relax, Minnie! Even if worse comes to worst, I found a little insurance down in the hold!



61. Bọn bay chạy đi đâu? Ở ơi Bọn ta chưa ăn tráng miệng mà!

62. Mình đã biết trước là mình hồng thích vụ này mà!



63. Hồng lịch sử chút nào khi ra đi mà chưa phục vụ món tráng miệng — Ha ha ha!

64. I ii



65. Ha ha! Để chúng nó cho ta xử, tụi bay! Ta sẽ nên một mở phép lịch sử vào da thịt bọn chúng!

66. Làm cái gì đi chứ, Mickey!



67. Ha chúng đi, thuyền trưởng!

68. Đã quá!

69. Đừng hoảng hốt, Minnie! Hãy nhớ lại đòn thế em đã học ở lớp võ thuật đi!

70. Nh...nh...nhưng em chưa bao giờ đánh thất cả! Với lại em không có vật giúp đỡ cần thiết để tập trung!



71. "Sự bảo đảm" mà anh đã tìm được chính là cái em cần đây nè!

72. ?

73. ?



74. Món tráng miệng của lão đây, đồ già lừa đảo! Đón lấy!!

61. Where ya goin'? >URP!< We ain't had dessert yet!
62. I knew I didn't like this!
63. It ain't perhite ta leave before th' last course! Har >hic< har!
64. >EÊK!<
65. Harrr! Leave 'em ta me, boys! I'll pound some etikeet into their

rood hides!
66. Do something, Mickey!
67. Get 'em, Cap'n!
68. Shiver their timbers!
69. Don't panic, Minnie! Remember that trick you learned in martial arts class?
70. B-b-but I never had to do if you

real! Besides, I don't have the necessary concentration aid!
71. Ah, but that "insurance" I found is just what you need!
72. ?
73. ?
74. Here's your dessert, you old fraud! Catch!!



75. EEEEEEEEEEE
YAAAAHHHHH!

76. WHAM!

77. Now that's what I call a sweet trick!

78. Downright slippery, I'd say!

79. We don't want to forget you guys!

80. YAAHHHH!

81. Gangway! Them things is dangerous!!!

82. Mommy!

83. C'mon! Let's get goin' afore those sissies remember they're s'posed ta be bloodthirsty pirates!

84. Hold on! We can't go without the chest!



85. I'll go get it!
86. Trust me, nephew! It ain't important! Let's go!
87. Not important? Isn't it what this whole adventure has been about?
88. Why should we slink off and leave the treasure to the bad guys?!

89. Yeah, it does seem sort of cowardly to let those bozo have it!
90. But that's what I tried ta tell ya! There ain't no treasure in that chest!
91. All that's in that box is about a hunnert pounds o' my favorite salted fish!
92. Fish?!

93. It's partick'lar good with toast! I jest though Mickey might enjoy it!
94. >Chuckle!< I've never enjoyed anything more!
95. One thing's sure! Ol' Redbeard and his men prob'ly won't want ta even look at another fish fer quite a spell!
96. Or a banana! Ha ha ha ha ha!

DONALD DUCK

Đam mê trò chơi điện tử

Người dịch:
TRẦN TÂN MỸ

H 9516



1. Đã quá! Bọn mình được phép mượn cái máy trò chơi điện tử của Charlie một tuần!



2. Nhanh lên! Cắm nó vào ti-vi!

3. Mình muốn chơi ngay trò "Quái vật dưới biển sâu"!



4. Mấy cháu đợi tí đã! Chú muốn kiểm tra nó trước! Dễ thương các loại trò chơi này có thể có tác hại đối với đầu óc thiếu niên!

5. Hử?



6. Hừm... hóa ra mục tiêu là ráng sức hạ con quái vật bằng cách bắn cá vào nó! Tầm thường làm sao! Và hơn nữa, dễ như trở bàn tay!

7.



8. Khốn kiếp! Lại thua! Khó chơi hơn mình tưởng!

9. Chú chả làm trò trống gì được! Bao giờ mới đến lượt bọn cháu đây?

10.



11. Đừng làm chú mất tập trung, kéo chú chẳng bao giờ lên trình độ ba được!

12.



13. Khá lâu sau đó...

14. Thế đây, chẳng còn vui thú gì nữa! Bọn mình đi ngủ thôi! Cứ tha hồ kiểm tra đi, chú Donald!

15.

1. Yippee! We've been allowed to borrow Charlie's games computer for a week!
2. Quick! Plug it into the TV!
3. I can't wait to play "Monster from the Deep".
4. Just a minute, kids! I want to check it out first! Apparently, these sorts of games can have a damaging effect on adolescent minds!

5. Huh?
6. Hm... so the idea is try and beat the monster by shooting fish at him! How banal! And what's more, it's a piece of cake!
7. TOOT! BLEEP!
8. Darn it! Lost again! This is harder than I thought!
9. You're useless at it! When do we get to have a go?

10. TOOT! BEEP! BEEP!
11. Don't distract me or I'll never get to level 3!
12. You lost again, fool!
13. Much later —
14. Well, that's taken all the fun out of it for us! We're going to bed! Have fun "checking it out", Uncle Donald!
15. PYOO! PYOO!



16. Next morning —
17. Hurry! There's still just time...
18. ...to play for an hour...
19. ...before school starts!
20. WAK! Unca Donald got up earlier than we did!
21. Huh? Say, isn't it about time you all went to bed?
22. You didn't really stay up all night playing, did you?
23. Playing? Come on, boys! This is a fight to the bitter end!

24. YOU LOSE AGAIN!
25. BLEEP! BLEEP!
26. Bah! Wild horses couldn't drag Unca Donald away from that thing! We might as well go to school...
27. Maybe we'll get a chance to play this afternoon!
28. Aha! There he is again! Here, take that, you creep!
29. RRAAH!
30. LIVES — 1 SCORE
31. BLEEP! BLEEP!

32. ARGH! I ran out of fish again! And it keeps on happening just before I get to the end!
33. And I'm dying to know how it all ends!
34. B-but... is that the time already? I have to go to work!
35. Doggone it, I stayed up playing all night! I'd better hurry!
36. If I don't watch out, I'll lose my job as a fish canner!



37. You're five minutes late, Duck! Get a move on! The conveyor belt won't wait for you, you know!

38. I'm sorry! It was a matter of life and death!

39. There must be some way to beat that monster...

40. FISH

41. But I keep on running out of fishhh... Later on, I'll find a way to...

ZZZ...

42. I'm the new manager! I've come to inspect the cannery!

43. Let me give you the guided tour!

44. And so —

45. In our department, the fish is canned with great expertise! Everything goes like clockwork!

46. The work is very gratifying! Our

staff feel like fish in water!

47. Which is hardly surprising! They all know a thing or two!

48. Oh really? This one here looks pretty dozy to me!

49. Wake up, Sleeping Beauty! That fish isn't going to swim into the tin by himself, you know!



50. You're not paid to sleep here! Get back to work!
 51. AARGH! It's the monster from the deep in three shades of grey!
 52. You slippery-slobbery so-and-so! I'll get you this time!
 53. SPLAT!
 54. I've got more than enough fish! Take that! And...
 55. ... that!

56. That duck has gone mad! Have him thrown out!
 57. Out with you! You're fired!
 58. OUCH!
 59. BOOT!
 60. Damn it! I let myself get carried away again!
 61. Later —
 62. Hey, Uncle Donald! Huey's managed to get to the final level! Come and see how it all ends!

63. I already know how it all ends!
 64. Miserable junk! Rotten computer! TAKE THAT!
 65. SIGH! Uncle Donald was right!
 66. Computer games do have a damaging effect...
 67. ...on adolescent minds!
 68. CRACK! CRUNCH!

WALT DISNEY'S

TẬP 35

Phát hành vào ngày 8-9-1997

Với các câu chuyện

Sự cố bất ngờ

Ai cũng có một vài tật xấu nào đó mà có khi làm cho những người xung quanh không chịu nổi! Đặc biệt là Donald! Nhiều khi Donald chỉ biết nghĩ đến mình, lười biếng, nạt nộ bọn trẻ vô cớ... Trong một lần gây gỗ với ông hàng xóm Jones, "hòn bác ném đi, hòn chì ném lại", Donald lãnh đủ một cục đá nện vào đầu! Vì vậy, anh chàng thay đổi hẳn tâm tính: tử tế, siêng năng, quan tâm đến mọi người hơn quá mức cần thiết. Sự thay đổi của Donald làm ai nấy phát hoảng lên! Tất cả bàn nhau phải tìm cách cứu Donald...

Keo dán vĩnh cửu

Tiến sĩ Static, ông bạn già của Mickey vừa mới chế tạo được một loại keo dán dính đồ vật với nhau vĩnh viễn! Mickey liền nghĩ ra một cách tiếp thị độc đáo: dùng keo này dán lại cây kim phút trên tháp đồng hồ lớn ở trung tâm thành phố Duckburg, xong rồi đánh đu trên đó cho mọi người thấy công hiệu của keo như thế nào. Thế là bà con nhào vô mua làm chẳng mấy chốc Mickey và tiến sĩ Static kiếm được bọn bạc! Nhưng rồi những việc tệ hại đã xảy ra khắp nơi ngay sau đó: người bị dính chặt vào chiếc giày, kẻ bị dán cứng vào tường, còn mấy đứa con nít đùa thì dính chặt móng vào ghế, đứa bị dán cứng một cái lọ vào má... tiếng kêu khóc hỗn loạn! Thế là Mickey và Static bị cả một đám đông rượt đuổi ráo riết...

Chiếc vé để trốn

Nợ tiền nhà của bác Scrooge đã ba tháng nên vừa thấy ông này là anh chàng vội vàng chạy trốn vô trong Hội chợ Vui. Nhưng bác Scrooge cũng đã tìm ra Donald và bắt anh chàng lung tung trong khu giải trí đu quay, ngựa gỗ... và biểu diễn... Cuối cùng anh chàng bị bảo vệ hội chợ tóm được đồng thời bác Scrooge cũng bị bắt.



© Disney Enterprises, Inc..

Saigon Times Group
hợp tác xuất bản với
Nhà Xuất bản Trẻ

Theo hợp đồng li-xăng
của Walt Disney dành cho
Saigon Times Group